

# 每週通訊 2026 年 10 月 18 日 常年期第二十九主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: [www.sjccc-cantonese.org](http://www.sjccc-cantonese.org)

電郵: [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera [fr.olivera@sjccm.org](mailto:fr.olivera@sjccm.org)

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



## ✦ 教宗良十四世 ✦ 家庭即使遭受創傷，仍能以愛為起點，繼續成長

( 梵蒂岡新聞網 ) 沒有愛，人就會成為一個冷漠和封閉的個體，但我們是為了愛而受造的。公共祈禱和參與感恩祭是至關重要的。教宗良十四世以《愛德頌》，以及耶穌關於彼此相愛的教導為出發點，在紀念《愛的喜樂》宗座勸諭頒布十週年大會的閉幕彌撒講道中指出了要走的道路。

這篇講道詞由主持這台彌撒的樞機團團長塔格萊樞機宣讀。這台彌撒原定由教宗良十四世主持，但教宗於前一天 13 日入住傑梅利醫院，並於當天下午接受了手術，因肺腺瘤而切除右下肺葉。

教宗的講道詞開始便引用《愛的喜樂》宗座勸諭中的話：“愛的喜樂，在家庭所體驗的喜樂，亦為教會的喜樂。” ( 1 號 ) 這句話也與當天的禮儀相呼應。隨後，教宗談論當天禮儀的第一篇讀經，強調聖保祿宗徒所寫的《愛德頌》 ( 參閱：格前十二 31-十三 13 ) 的重要性。

教宗解釋道，“通過這些價值，夫婦在天主聖三的肖像和恩寵的助佑下，漸漸地共同成長，每個人都在自己的獨特性中成熟，同時通過‘堅定地共同分享和建立人生’（《愛的喜樂》宗座勸諭，123 號），彼此變得愈加相似”。

事實上，聖保祿宗徒提醒格林多人，即使領受了一切恩典，但若沒有愛，人“就成了個發聲的鑼，或發響的鉞”（格前十三 1），也就是一個缺乏愛的聲音、一個無法把訊息傳遞至心靈的耳朵、一個疏遠、冷漠且封閉的個體。

教宗強調，“《愛的喜樂》宗座勸諭邀請我們正是要用這份愛奠基家庭的根基”。教宗指出，“我們受到催促去教導那些準備步入婚姻的青年這份真愛，向他們講授‘美德的重要性’，在各種美德中，貞潔尤為重要，它是‘人與人之間的愛真正成長的寶貴條件’（《愛的喜樂》宗座勸諭，206 號）”。

方濟各教宗指出，“每一個人自誕生起，就要為婚姻作好準備”（《愛的喜樂》宗座勸諭，208 號）。青年在家庭中所經驗的一切，都應有助於他“有能力作出完全和終身的承諾”（同上）。

教宗良指出，“家庭中的愛不乏辛苦、犯錯和跌倒的時刻，但同時它難以預料的日常生活美妙至極”。而這在學習“愛的喜樂”方面無比珍貴、不可取代的。

接著，教宗詮釋當天的福音，指出耶穌在塵世生命即將結束時，留給我們的命令：“你們該彼此相愛，如同我愛了你們一樣。”（若十五 12）教宗勸勉我們將這句話“付諸實行，以增進教會這個‘眾家庭的家’成長。在彼此關懷的氛圍中，每個人都將從中受益”。教宗讓我們謹記：“一個家庭無論受到多大的創傷，它總能以愛為起點，繼續成長。”

教宗指出，這份愛是我們人類得以生存、彼此共處的根本。而對於從受孕到自然死亡的生命開放並予以尊重的價值觀，也植根於此。家庭尤其是這些價值觀的卓越保管者，對於人類的福祉來說有如一座燈塔。

最後，教宗強調，家庭是“祈禱的絕佳場所”。令人遺憾的是，當今在家中共同祈禱的習慣，已大幅減弱。《愛的喜樂》宗座勸諭特別提醒我們“家庭靈修、祈禱和參與主日感恩祭的重要性”，並鼓勵家庭“為促進靈修生活的成長和團結共融定期相聚”（223 號）。

教宗解釋道，“共同祈禱和聖事在家庭生活中作用非常重要，因為它們使人心向天主的威能敞開，讓人們得以攜手到達那單憑己力永遠無法抵達的地方。共同祈禱與聖事是穩固的滋養，也是有益健康的良藥”。因此，教宗熱情地勉勵所有人“重新發現並推動”共同祈禱、勤領聖事。

塔格萊樞機在講道結束時，邀請大家將“所有家庭和整個教會託付給納匝肋聖家”，並引用了方濟各教宗在《愛的喜樂》宗座勸諭結尾處的禱文：

耶穌、瑪利亞、若瑟，  
我們在你們身上默觀  
真愛的光輝；  
我們以信賴之心投奔你們。  
納匝肋聖家，  
求使我們的家庭  
成為共融的場所和祈禱的晚餐廳，  
真正的福音學校  
和小型的家庭教會。  
納匝肋聖家，  
求使家庭永遠不再有  
暴力、封閉和分裂；  
凡受傷和失足的人  
盡快獲得安慰和痊癒。  
納匝肋聖家，  
求使我們眾人意識到  
家庭神聖而不可侵犯的特質，  
家庭在天主計劃中的美善。  
耶穌、瑪利亞、若瑟，  
請俯聽、垂允我們的祈禱。阿們。

在信友禱詞部分，其中一個意向是為教宗良十四世的健康祈禱，願他“能感到上主的安慰，以及普世教會的支持，並能平靜地度過康復期，早日痊癒”。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

## 讀經分享 - 天主的絕對優先地位

### 本週讀經

讀經一: 依撒意亞先知書 45:1,4-6

讀經二: 得撒洛尼人前書 1:1-5

福音: 聖瑪竇福音 22:15-21

法利塞人和黑落德黨人相互勾結，前來向耶穌請教問題。法利塞人原本是猶太宗教內的一個小團體，強調遵守祖傳的法律。由於耶路撒冷城在主曆七十年被毀滅，聖殿被夷為平地，司祭和撒杜塞黨人因此失去其重要性，法利塞人遂起而代之，成為猶太教中的領導者。黑落德黨人是指黑落德王的手下，或和羅馬軍隊私通的奸細。瑪竇福音通常避免提到黑落德黨人，但是由於此處是一個和政治有關的陷阱，因此才提及他們。福音經文一開始便指出，他們其實是不懷好意，想藉著提出問題而設下圈套陷害耶穌。

耶穌有如舊約中的天主，能透視人心，祂看穿對手們的詭計，先指責他們是「假善人」，然後以一個行動和一句話來答覆這個問題。首先，耶穌要求對手們出示一枚稅幣。這個行動說明耶穌自己身上沒有，而其對手身上則常常帶有這種錢幣。根據當時的了解，身上帶有錢幣，便是承認鑄造錢幣的皇帝的王權；因此，耶穌的要求，已經迫使祂的對手們在不知不覺中暴露了自己的偽善。

「凱撒的歸給凱撒，天主的歸給天主。」耶穌的這句話在歷史中已變成著名的諺語了。耶穌的話意義非常清楚，祂首先針對惡人的問題，要求他們把屬於凱撒的交給凱撒（並非「償還」！）；但耶穌立刻超越原來的問題而提出「把屬於天主的，給天主！」。這句話才是真正的重點，是耶穌有意加上去的。藉著這句話，祂把天主的要求置於凱撒之上：天主有權比任何國家要求得更多，祂要求是整個人（瑪六 24），祂的要求超越任何人的要求（瑪十 28）。耶穌並未落入惡人設下的圈套，使陰謀設計者徹底潰敗。

這段經文也顯示了耶穌的「政治觀」，祂拒絕熱忱派的暴力革命。祂的名言顯示出祂唯一的關心：突破一切困境，推展實現天國。國家的權力固然不可侵犯，但天主的權力更為優先。這是耶穌面對陰險對手時，所表現出來的態度。福音藉此教導一個「基本態度」，要求人先將天主置於一切之上，再因時、因地制宜地來面對任何可能的具體狀況。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

## 下週讀經

讀經一: 出谷紀 22:20-26

讀經二: 得撒洛尼人前書 1:5-10

福音: 聖瑪竇福音 22:34-40

聖荷西華人天主堂粵語組 主辦

## 粵語避靜 - 人類痛苦對基督徒的意義



主講：胡允信神父

日期：11月7日(星期六)

時間：9:30 am – 12:00 pm

地點：St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)

費用：費用全免

報名：<https://forms.gle/AuQqgZtZu6SLStmF7>

查詢：電郵 [sjccc.cantonese123@gmail.com](mailto:sjccc.cantonese123@gmail.com)

或致電 陳浩祥 (Peter) 650-878-5854

避靜時間表：

| 時間                | 活動                   |
|-------------------|----------------------|
| 9:00am - 9:30am   | 報到/簡單早餐              |
| 9:30am - 10:15am  | 講座 1                 |
| 10:15am - 10:45am | 告解/祈禱 (禮堂) - 請自備新約聖經 |
| 10:45am - 11:30am | 講座 2                 |
| 11:30am - 12:00pm | 問答環節                 |



# 生死有感

粵語靈修退省

2026年11月14日(星期六)

十一月，是教會邀請我們放慢腳步、默想生命的時節。在追思與感恩中，我們慨嘆生命有限的同時，也懷著希望迎接基督所帶來的新生命。

當我們凝望死亡，不只是思索生命的終點，更讓我們重新反思在世生命的真正意義。「生死有感」靈修退省，邀請你透過默想、分享與祈禱；於慈愛修女會修院，在寧靜與恩寵的氛圍中，細察內心，與天主相遇，在祂的愛與應許中，重新選擇如何活出天主所賜的生命。

導師: Bernadette Hart, RSM

主講者: Gabrielle Lou, PSY. D.  
臨床心理學博士，靈修導師，心理靈修學習計劃「邁向成為完整的人」導師。



主辦：

三藩市天主教總教區  
華人宗徒事務處  
靈修同行成長坊  
Spiritual Enrichment Group  
Chinese Ministry,  
Archdiocese of San Francisco

地點：

慈愛修女會修院  
Sisters of Mercy, Burlingame  
2300 Adeline Drive  
Burlingame, CA 94010

時間: 9:30 am - 4:30 pm

費用: 每位 \$50 (包括午餐)

查詢/報名: 510-766-1250 ▪ spiritenrichCM@gmail.com

報名截止日期: 2026年10月30日



## ~~~ 財務組 溫馨提示 ~~~

親愛的主內弟兄姊妹：

衷心感謝大家一直以來對團體的慷慨支持，讓我們能繼續履行福傳使命，並維持日常運作。

年終將至，提醒大家，如計劃以股票或基金等非現金或支票的方式捐款，因處理時間較長，**通常需要約兩個月**，請儘早安排，以確保能在年底前完成捐贈。

此外，我們也鼓勵大家使用**網上奉獻 ( Online Giving )**。網上捐款方便快捷，安坐家中即可完成，省時又簡單，也有助我們更有效地處理捐款。

如果您不熟悉網上捐款，請不用擔心，我們很樂意提供協助。

**無論您選擇哪種捐款方式，我們都衷心感謝您的支持與奉獻！**

如大家有任何查詢，歡迎聯絡財務組 (408-827-5354)，或電郵至: [sjccm.c.fc@gmail.com](mailto:sjccm.c.fc@gmail.com)



**感謝您的支持！主祐大家！**

## 團體報告

1. 10/18 常年期第二十九主日,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。由於彌撒前胡神父有其他事務不能為教友聽告解。
2. 10/18 有第二次奉獻, 教宗庇護十一世於 1926 年為整個教會設立了主日宣教活動, 藉以喚醒世界各地的基督徒對福傳的重視及履行福傳的責任, 希望教友慷慨支持。  
\*支票抬頭請寫給粵語組: SJCCM Cantonese Group, 或用網上捐款  
並註明捐助機構 **World Mission Sunday**。
3. 10/25 常年期第三十主日, 慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解, 請教友把握機會領受修和聖事。
4. 11/7 星期六 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語退省, 鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事, 詳情可參閱單張。(請自備新約聖經)

**題目：人類痛苦對基督徒的意義**

**日期：11 月 7 日 (星期六)**

**時間：9:00am – 12:00pm**

**地點：St. Clare 禮堂**

**收費：費用全免。會提供簡單早餐及飲料。**

**請到網上或者彌撒後向 Peter 報名：**

<https://forms.gle/AuQqgZtZu6SLStmF7>

5. 三藩市天主教總教區華人宗徒事務處靈修同行成長坊舉辦:「生死有感」粵語靈修退省  
導師：Bernadette Hart, RSM  
主講者：Gabrielle Lou, PsyD  
日期：2026 年 11 月 14 日(星期六)  
時間：9:30am - 4:30pm (9:00am 報到)  
地點：慈愛修女會修院(Sisters of Mercy)  
2300 Adeline Drive, Burlingame  
費用：\$50/位 (包括午餐及租用場地)



查詢/報名：(510)766-1250 / [spiritenrichCM@gmail.com](mailto:spiritenrichCM@gmail.com)

詳情可參閱單張或掃描 QR Code,請於 2026 年 10 月 30 日或以前報名。

6. 為紀念聖方濟亞西西(St. Francis of Assisi)逝世 800 週年，以及三藩市建城 250 週年，誠邀大家前來瞻仰及敬禮這些珍貴而非凡的聖髑(Sacred Relics)，讓我們走近聖方濟的靈修：在聖人堅定的信德、謙卑與和平精神中，重新獲得更新與力量。

日期：10 月 17 日至 11 月 28 日

時間：9:00am – 4:00pm

地點：三藩市聖母升天主教座堂 Cathedral of St. Mary of the Assumption

收費：費用全免。詳情請到網頁：

<https://smcsf.org/sacred-relics-masterpieces-2026>

## 居家關懷事工(Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們：<https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>

我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

## 玫瑰經線上祈禱(Rosary on Zoom)

每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(11/1)和首星期二(11/3)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

## 代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成 and Family、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan、Larry Chan

- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - [winniecheng922@gmail.com](mailto:winniecheng922@gmail.com) 510-304-8383

## 捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,  
DBA San Jose Chinese Catholic Mission  
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>  
請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group”，  
並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 [sjccm.c.fc@gmail.com](mailto:sjccm.c.fc@gmail.com) 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

**感謝您的支持！主祐大家！**

## 聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

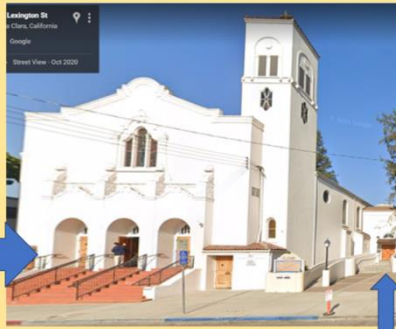
聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

## 特別報告

By request of Msgr. Cilia,  
please do not use the  
Church front doors.



Please use the side door

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。